

## Örk 1. Bréf frá Íslendingum í Kaupmannahöfn 1707–1787.

Deres Hóy Grevelig Excellence Hóybaarne hr. GeheimeRaaad og Stifftbefalings Mand Saa og Hóyædle og Hóyærværdige hr. Biscop.  
Naadige Herrer!

For Deres hóy Grevelig Excellence og Deres hóyærværdighed, tager ieg mig den underdanigste frihed at andrage hvorledes ieg i heele 8 aar haver gaaed den, Nemlig d. 4 Maÿ h.a.<sup>1</sup> ved dóden afgangne Mag(iste)r Joen Thorkildsen, forhen Rector paa Schalhollt og Interpræs<sup>2</sup> ved de Islandske Sager i General Kirke Inspections Collegio, til Haande, fórst da han logerede hos Mad(am)me Boll og Siden hos Organisten hr. Fosius,<sup>3</sup> paa hvilket Stæd hand blev Sÿg og Sængeliggende, i nogle Uger hvor ieg stædse vartede ham op og gick hans ærinder i býen, flýttede hans Sager, hialp ham stedse, accommodere Hans Peruqver<sup>4</sup> og andet deslige, Som ieg har havt lov til af min [min, ofan línu] Herre Justice Raad Schumacher, men allerstórst har min opvartning været hos hannem i afvigte vinter, Saa som hand [hand, ofan línu] siden Juul neppe har kundet komme i Kirken formedelst een hævelse i benenne og endelig til Sidst med at faae Hans Testamente i Stand, saa vel som at flótte hans Sager til Skindergaden hvor hand dóde, for saadan min umage og Opvartning har Hand stedse Loved at betænke mig, d. 4 Maÿ om formiddagen var ieg hos Hannem, da bad hand mig at Jeg vilde komme til hannem om [om, tvítekið] Efftermiddagen Kl. 3, saa vilde hand betænke mig, for min i 8te Aar giórte opvartning, Men da Jeg Kom til ham Kl. 3, Var hand saa slet, at hand neppe Kunde tale hvorudover ieg fick slet intet.

Og da jeg underdanigst er forsichret, at Deres Hóygrevelige Excellence og Deres hóyærværdighed selv hóynaadigst finder det billigt, at jeg for saa Mange Aars giórte Opvartning har fortient een Aarlig Kiendelse, af ungefær 10 rix d(a)l(e)r, Saa bónfalder ieg Underdanigst At Deres Hóygrevelig Excellence og Deres hóyærværdighed som Excecutores Testamenti, De HóyNaadigst ville forhielpe mig til hvis jeg med rett og billighed Kand have fortient, Efftersom alle Mennesker hvor hand har [har, ofan línu] Loggeret, er Vidende at jeg som melt har opvartt ham og forrettet hans Ærinder. I Underdanigste Haab om een Naadig bónhórende Assistance, lever jeg med allerdybeste Soumission og Respect

Deres Hóy-grevelige Excellences og Deres Hóyærværdigheds  
Underdanigste Ringe tiener

Wigfuus Magnussen mpp  
Under Visiteur i Kióbenhafn

Khavn d. 8 Decembr(is) 1759

---

<sup>1</sup> Þessa árs, h.a. = hujus anni.

<sup>2</sup> Þýðandi.

<sup>3</sup> Óvíst er hver frú Boll (e.t.v. Bold) var en Fosius mun án efa vera Jacob Fosie (1679–1763) sem var listmálari og organisti við Brimarhólmskirkju (d. Holmens kirke). Hann bjó alla tíð á sama stað, þ.e. Østergade (lóðarnúmer 58) sem í dag mun vera nr. 42.

<sup>4</sup> Hárkollur.